

DODATEK č. 2

„Prodloužení doby nájmu, změna nájmného“

k Nájemní smlouvě ze dne
18.04.2006

a k Dodatku č. 1 ze dne
31.08.2011

pro nákupní centrum
Olympia Brno

0.1 Pronajimatel:

Olympia Brno s.r.o.
se sídlem Na Příkopě 583/15
110 00 Praha 1
zapsaná v obchodním rejstříku
Městského soudu v Praze,
odd. C, č. vložky 159875,
IČ: 290 12 589

zastoupena:

ECE Projektmanagement Praha s.r.o.
se sídlem Na Příkopě 583/15
110 00 Praha 1
zapsaná v obchodním rejstříku
Městského soudu v Praze,
odd. C, č. vložky 44818,
IČ: 65413695

jejímž jménem jednají dvě společně
oprávněné osoby

- dále jen
„pronajimatel“ -

0.2 Nájemce:

Česká pošta, s.p.
se sídlem Politických vězňů 909/4
225 99 Praha 1
zapsaná v obchodním rejstříku
Městského soudu v Praze,
odd. A, č. vložky 7565,
IČ: 471 14 983

zastoupena: [REDACTED] [REDACTED]

- dále jen „nájemce“ -

NACHTRAG Nr. 2

„Verlängerung der Mietdauer,
Änderung der Mietzinses“

zum Mietvertrag vom
18.04.2006

und zum Nachtrag Nr. 1 vom
31.08.2011

für das Einkaufszentrum
Olympia Brno

0.1 Vermieter:

Olympia Brno s.r.o.
mit Sitz Na Příkopě 583/15
110 00 Praha 1
eingetragen im Handelsregister
des Stadtgerichts in Prag,
Abt. C, Einlage-Nr. 159875,
Identifikations-Nr.: 290 12 589

vertreten durch:

ECE Projektmanagement Praha s.r.o.
mit Sitz Na Příkopě 583/15
110 00 Praha 1
eingetragen im Handelsregister
des Stadtgerichts in Prag,
Abt. C, Einlage-Nr. 44818,
Identifikations-Nr.: 65413695

in deren Namen zwei zur gemeinsa-
men Vertretung berechnigte Personen
handelnd

- nachstehend „Vermieter“
genannt -

0.2 Mieter:

Česká pošta, s.p.
mit Sitz Politických vězňů 909/4
225 99 Praha 1
eingetragen im Handelsregister
des Bezirksgerichts in Prag,
Abt. A, Einlage-Nr. 7565,
Identifikations-Nr.: 471 14 983

vertreten durch: [REDACTED] [REDACTED]

- nachstehend „Mieter“ genannt -

Datum/Datum: 27.07.2012

Strana/Seite - 2 - Dodatku č. 2 k Nájemní smlouvě / zum Nachtrag Nr. 2 zum Mietvertrag

Pronajímatel/Vermieter: Olympia Brno s.r.o.

Nájemce/Mieter: „Česká pošta“ / Česká pošta, s.p.

Objekt/Objekt: Olympia Brno

1. Mezi pronajímatelem a nájemcem existuje nájemní vztah týkající se obchodní plochy o velikosti **140 m²** v přizemí nákupního centra Olympia Brno.
2. Na základě uplatněného prvního práva nájemce na prodloužení doby nájmu a v souladu s Nájemní smlouvou se smluvní strany dohodly na prodloužení „Doby trvání“ Nájemní smlouvy, a to do 01.09.2016.
2. Pronajímatel a nájemce se tímto dohodli na prodloužení doby nájmu dohodou, která byla změněna Dodatkem č. 1 k Nájemní smlouvě do 01.03.2013, a to za podmínek uvedených v Dodatku č. 2 a v Nájemní smlouvě do 01.09.2016.
3. Dále se smluvní strany dohodly na změně nájemného za užívání „Prostor“, a to na 5,50 EUR/m² „Prostor“ měsíčně s účinností ode dne 02.03.2013.
4. V ostatním platí ustanovení Nájemní smlouvy a Dodatku č. 1 dále v nezměněné podobě.
5. Tento Dodatek č. 2 je vyhotoven ve dvou stejnopisech v česko-německé jazykové verzi. V případě rozporů a problémů týkajících se výkladu tohoto Dodatku je závazná česká verze.
1. Zwischen Vermieter und Mieter besteht ein Mietverhältnis über eine Ladenfläche von **140 m²** im Erdgeschoss im Einkaufszentrum Olympia Brno.
2. Auf Grund des geltend gemachten ersten Rechtes des Mieters auf Verlängerung der Mietdauer und im Einklang mit dem Mietvertrag vereinbarten die Vertragsparteien die Verlängerung der „Mietdauer“ des Mietvertrages, und zwar bis zum 01.09.2016.
2. Der Vermieter und der Mieter vereinbaren hiermit die Verlängerung der Mietdauer - die durch Nachtrag 1 zum Mietvertrag auf 01.03.2013 geändert war - und zwar unter den in dem Nachtrag Nr. 2 und in dem Mietvertrag genannten Bedingungen bis zum 01.09.2016.
3. Im weiteren vereinbaren die Vertragsparteien eine Änderung der Miete für die Nutzung der „Mietfläche“, und zwar auf monatlich EUR 5,50/m² der „Mietfläche“ mit Wirkung ab 02.03.2013.
4. Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Mietvertrages und des Nachtrages Nr. 1 unverändert fort.
5. Dieser Nachtrag Nr. 2 ist in 2 gleichlautenden Ausfertigungen in tschechisch-deutscher Fassung ausgefertigt. Im Falle von Streitigkeiten und Auslegungsproblemen ist ausschließlich die tschechische Sprachfassung verbindlich.

PRAHA 25.10.2012

Prag, dne/den 1. 11. 2012
Místo, datum / Ort, Datum

zastoupen / vertreten durch
ECE Projektmanagement Praha s.r.o.